

Software und SAP

Lokalisierung, Übersetzungen und globale Rollouts

Multilingual Solutions

Unsere Leistungen im Überblick

Evaluieren Ihrer Softwarelösung

Egal ob **Software**, **SAP-Rollouts**, **Apps** oder **Web-Oberflächen**, wir unterstützen Sie bei all Ihren komplexen internationalen Vorhaben. Bei Ihrer agilen Entwicklung. Und bei Ihren Programmiersprints: von der Konzeption bis zur Implementierung.

Prozess-Setup

Best-Practice-Strategien für Ihren Übersetzungsprozess, maßgeschneidert für Ihre bestehende Systemlandschaft.

Lokalisierungsservice

Wir analysieren Ihre Quelldaten und übernehmen Design, Setup, Projekt- und Qualitätsmanagement für Sie.

Hightech-Infrastruktur

Innovative Tools unterstützen unseren Lokalisierungsprozess. Für eine schnelle Time-to-Market Ihrer Softwarelösungen.

Akzeptanztests

Muttersprachliche Profis prüfen Ihre Features aus Sicht der User: für sprachlich, visuell und funktional optimierte Usability.

Jede Software ist anders

DLG, XML, PO, XLIFF oder CSV. Wir knüpfen nahtlos an Ihre Systemlandschaft an. Fast alle Software-Resource-Formate können wir problemlos in unsere Übersetzungstools importieren und dort bearbeiten – **Microsoft Resource, Java Properties und JSON**. Dabei arbeiten wir toolunabhängig: **SDL Passolo** setzen wir genauso ein wie **Alchemy Catalyst** und andere Werkzeuge.

Längenbegrenzte und kontextarme Texte

Für Menütexte, Dialogfelder und Schaltflächen steht in der Regel nur begrenzt Platz zur Verfügung. Softwaredaten enthalten oft kontextlose oder zumindest kontextarme Strings. Gemeinsam etablieren wir einen Workflow, der wertvolle Kontextinformationen im Übersetzungsprozess bereitstellt.

**Globale Inhalte auf Ihre
Sprache und Kultur zugeschnitten.**

Genau unser Ding.

Ein Unternehmen der Transline Gruppe



Transline

Software Localization 

Software und SAP

Lokalisierung, Übersetzungen und globale Rollouts

Ihr Workflow

für **professionell lokalisierte Software**

**Übersetzungsprozess, Terminologiemanagement, Qualität
gemäß ISO 17100 und User Acceptance Tests.**

Durchführen Ihrer Lokalisierung

- | Übersetzungsumgebung einrichten und warten
- | Übersetzen Ihrer Oberflächen, Dokumentation und Schulungsunterlagen
- | Unterstützung bei Language-Acceptance-Tests
- | Einsatz von Tools zur Automatisierung von Übersetzungsprozessen
- | Mehrsprachige Stammdatenverarbeitung
- | Unterstützung bei System-Upgrades und Datenmigrationen

Best-in-Class-Leistungen

Ihr Partner für **Software und SAP**

Fachwissen für Ihre Projekte

Seit 2004 stellen wir uns erfolgreich den hohen Anforderungen, die bei SAP für uns als Übersetzungspartner gelten:
Wir erfüllen die von SAP Language Services geforderten Standards und pflegen seit vielen Jahren ein vertrauensvolles Verhältnis.

Qualität – bei allem, was wir tun

High-End-Qualitätsmanagement

Qualität hat für uns höchste Priorität. Deshalb durchläuft jedes Ihrer Übersetzungsprojekte unsere professionelle Qualitätssicherung. Klar sind wir auch DIN EN ISO 17100 zertifiziert.

**Globale Inhalte auf Ihre
Sprache und Kultur zugeschnitten.**

Genau unser Ding.

ITÉ

Transline

Software Localization 



Nur wenn Ihre Produkte mit allen Materialien die sprachlichen und kulturellen Eigenheiten des Ziellands widerspiegeln, entstehen Anwendungen, die global verstanden und erlebt werden. Für optimale User Experience über Sprachgrenzen hinweg.

Transline Deutschland GmbH

Am Heilbrunnen 47 | 72766 Reutlingen
T +49 6227 38467-0 | software@transline.de
www.transline-softwarelocalization.de